**UMOWA ZLECENIA**

**nr PCD.GK/116-1-…………..…../23**

zawarta w Poznaniu w dniu ………..….... r. pomiędzy:

Poznańskim Centrum Dziedzictwa, ul. Gdańska 2, 61-123 Poznań, NIP: 778-146-57-36,

reprezentowanym przez Panią Monikę Herkt-Rynarzewską Dyrektor Centrum

zwanym dalej **Zleceniodawcą**

a ………………………………………………………………………………………………………………………

Zwanym dalej **Zleceniobiorcą,**

Zwanymi dalej **Stronami**

**§ 1**

**Przedmiot Umowy**

1. Przedmiotem umowy jest przeprowadzenie tłumaczenia na Polski Język Migowy na żywo wydarzeń organizowanych przez Poznańskie Centrum Dziedzictwa:
2. Wernisaż wystawy „Siła spotkania. O ludziach, którzy tworzyli Poznań” w Galerii Śluza, ul. Dziekańska 2, Poznań, 30 czerwca 2023 r. w godz. 19.00-20.00
3. Spacer „Najważniejsza jest loka(liza)cja”. Start: ul. Szewska i Dominikańska w Poznaniu, 5 sierpnia 2023 r., w godz. 17.00-19.00.
4. Spacer na Fest Fyrtlach: Jeżyce, Start: przed bramą Starego Zoo w Poznaniu, 10 września 2023 r., w godz. 11.30-13.30
5. Spacer „Wielokulturowy Poznań”. Start: przy poznańskiej katedrze, 16 września 2023 r., w godz. 11.30-13.30.
6. Przedmiot umowy obejmuje również nagranie filmów w PJM zapraszających do wzięcia udziału w wydarzeniach wymienionych w pt. 1 a-d. Filmy zostaną zamieszczane w portalach społecznościowych PCD.
7. Filmy zapraszające na wydarzenia mają zawierać następujące treści oraz będą dostarczone do Zleceniodawcy w podanych terminach:
8. „Dzień dobry. Zapraszamy na wernisaż wystawy „Siła spotkania. O ludziach, którzy tworzyli Poznań” w Galerii Śluza w Poznaniu. Mieszkańcami Poznania od zawsze byli również przybysze z bliższych i dalszych stron. Wystawa przybliża ich wkład w rozwój miasta. Kiedy: 30 czerwca o godz. 19.00. Gdzie: Galeria Śluza, ul. Dziekańska 2 w Poznaniu. Szczegóły na [www.galeriasluza.pl](http://www.galeriasluza.pl). Do zobaczenia!“

Film wraz z napisami dostarczony do Zleceniodawcy w terminie do 23.06.2023 r.

1. „Dzień dobry. Zapraszamy na spacer „Najważniejsza jest loka(liza)cja”. W czasie spaceru dowiemy się jak wyglądało życie mieszkańców lokacyjnego Poznania. Kiedy: 5 sierpnia w godz. 17.00-19.00. Gdzie: start ul. Szewska i Dominikańska w Poznaniu. Szczegóły: [www.trakt.poznan.pl](http://www.trakt.poznan.pl) Do zobaczenia!”

Film wraz z napisami dostarczony do Zleceniodawcy w terminie do 21.07.2023 r.

1. Spacer na Fest Fyrtlach: Jeżyce. W czasie spaceru dowiemy się, co wyróżnia Jeżyce wśród poznańskich dzielnic śródmiejskich. Kiedy: 10 września w godz. 11.30-13.30. Gdzie: start przed bramą Starego Zoo. Szczegóły: [www.trakt.poznan.pl](http://www.trakt.poznan.pl) Do zobaczenia!”

Film wraz z napisami dostarczony do Zleceniodawcy w terminie do 25.08.2023 r.

1. „Dzień dobry. Zapraszamy na spacer „Wielokulturowy Poznań”. Podczas spaceru poszukamy śladów różnych kultur, których przedstawiciele dawniej zamieszkiwali Poznań. Kiedy: 16 września w godz. 11.30-13.30. Gdzie: start przy poznańskiej katedrze. Szczegóły na [www.galeriasluza.pl](http://www.galeriasluza.pl). Do zobaczenia!“

Film wraz z napisami dostarczony do Zleceniodawcy w terminie do 25.08.2023 r.

**§ 2**

**Obowiązki i uprawnienia Stron**

1. Zleceniodawca zobowiązuje się dostarczyć informacje dotyczące wydarzeń z minimum 2 tygodniowym wyprzedzeniem. Informacje będą zawierać miejsce odbywania się wydarzenia oraz scenariusz jego przebiegu wraz z poruszaną tematyką.
2. Zleceniobiorca oświadcza, że dysponuje odpowiednią wiedzą i doświadczeniem niezbędnym do realizacji przedmiotu Umowy w tym posiada kwalifikacje w postaci certyfikatu tłumacza Polskiego Języka Migowego.
3. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada wszelkie kwalifikacje i uprawnienia potrzebne do wykonania przedmiotu Umowy oraz zobowiązuje się do jej realizacji z dochowaniem należytej staranności wymaganej w stosunku do tego rodzaju prac. Tłumaczenia zostaną wykonane zgodnie z przyjętymi standardami tłumaczeń na PJM.
4. Osobą do kontaktu ze strony Zleceniodawcy jest Lucyna Kaczmarkiewicz, pracowniczka PCD, e-mail: [lucyna.kaczmarkiewicz@pcd.poznan.pl](mailto:lucyna.kaczmarkiewicz@pcd.poznan.pl) , tel. 571 267 308.
5. W razie nieprawidłowego wykonania zlecenia lub w wyniku nieprzestrzegania postanowień umowy Zleceniodawca może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym.
6. Strony oświadczają, że wypełniły obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio zostaną przekazane w ramach wykonania niniejszej umowy, a nie będących stroną ww. umowy.

**§3**

**Warunki i terminy płatności**

1. Zleceniobiorcy za zrealizowanie przedmiotu Umowy określonego w §1 przysługuje wynagrodzenie w wysokości …………………. brutto (słownie: …………………………………… brutto).
2. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na rachunek bankowy Zleceniobiorcy w terminie 14 dni od dnia dostarczenia poprawnie wystawionego rachunku do siedziby Zleceniodawcy.
3. Za datę płatności Strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.

**§ 4**

**Kary umowne**

1. Zleceniodawca przewiduje nałożenie kar umownych na Zleceniobiorcę w następujących wypadkach i wysokościach:
2. za odstąpienie przez Zleceniodawcę od Umowy z przyczyn leżących po stronie Zleceniobiorcy, w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto,
3. za nienależyte wykonanie przedmiotu umowy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.
4. W przypadku niewykonania przedmiotu Umowy Zleceniobiorca traci prawo do wynagrodzenia.
5. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przekraczającego wartość kar umownych, na zasadach ogólnych.
6. Dla celów niniejszej umowy „siła wyższa” oznacza każde zdarzenie uniemożliwiające wykonanie lub prawidłowe wykonanie zobowiązania, pozostające poza kontrolą stron, którego strony nie mogły przewidzieć w chwili zawierania niniejszej umowy i któremu nie można było zapobiec, w tym, między innymi, działanie sił natury, stan wyjątkowy, stan wojenny, żałoba narodowa, nowe ustawodawstwo lub decyzje administracyjne, awarie techniczne mające wpływ na wykonanie niniejszej umowy lub wszelkie zdarzenia podobnej natury, jeżeli zaistnienie takich zdarzeń uniemożliwi którejkolwiek ze stron należyte wykonanie niniejszej umowy.

**§ 5**

**Postanowienia końcowe**

1. Sprawy sporne mogące wyniknąć przy realizacji niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez Sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.
2. Zmiany niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Wszelkie ewentualne zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy, mogą być wprowadzone pod rygorem nieważności wyłącznie w formie obustronnie przyjętych i podpisanych aneksów.
4. W sprawach nie uregulowanych postanowieniami niniejszej Umowy, mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.
5. Umowa została podpisana w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zleceniobiorcy oraz dwa dla Zleceniodawcy.

|  |  |
| --- | --- |
| ……………………………..…………………. | ……………..…..……………………………… |
| **Zleceniodawca** | **Zleceniobiorca** |

Umowę sporządziła: Lucyna Kaczmarkiewicz